



**DSKPS**

Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

## ZAHTEV ZA UČLANJENJE<sup>1</sup>

*Popunjava kandidat*

G/Gđa/Gđica	
Adresa :	
JMBG:	
Telefoni:	
E-mail:	

Trenutni status : Free-lance

Zaposlen(a)   
(navesti gde)

Profesionalno sedište (*grad, država*) :

Broj radnih dana (*na osnovu potvrda i/ili ugovora*) :

Prevodim sledeće jezičke kombinacije:

sa	na	sa	na	sa	na
sa	na	sa	na	sa	na
sa	na	sa	na	sa	na

Stoga molim da mi se upiše sledeća jezička klasifikacija:

A:	B:	C:
----	----	----

<sup>1</sup> kao redovni član



**DSKPS**

Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

*Popunjavaju prevodioci koji su redovni članovi DSKPS najmanje jednu godinu i koji garantuju da je kandidat za članstvo uspešno prevodio sledeće jezičke kombinacije :*

Ime, prezime: Član DSKPS od: Profesionalno sedište: Jezička klasifikacija: A: B: C: <i>Poslednji sastanak na kojem sam čuo traženu jezičku kombinaciju</i> Mesto : Datum : Tema : Jezici :	Garantujem za sledeće jezičke kombinacije na kojima sam slušao kandidata tokom tri poslednje godine.																									
	<table style="width:100%; border:none;"> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> </table>	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
		Stoga garantujem za sledeće jezičke kombinacije: A: B: C: Potpis: <span style="float:right">Datum:</span>																								

Ime, prezime: Član DSKPS od: Profesionalno sedište: Jezička klasifikacija: A: B: C: <i>Poslednji sastanak na kojem sam čuo traženu jezičku kombinaciju</i> Mesto : Datum : Tema : Jezici :	Garantujem za sledeće jezičke kombinacije na kojima sam slušao kandidata tokom tri poslednje godine.																									
	<table style="width:100%; border:none;"> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> <tr> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> <td style="border:none;">sa</td> <td style="border:none;">na</td> </tr> </table>	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	sa	na	
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
sa	na	sa	na																							
		Stoga garantujem za sledeće jezičke kombinacije: A: B: C: Potpis: <span style="float:right">Datum:</span>																								



Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

*Popunjavaju prevodioci koji su redovni članovi DSKPS najmanje jednu godinu i koji garantuju da je kandidat za članstvo uspešno prevodio sledeće jezičke kombinacije :*

Ime, prezime: Član DSKPS od: Profesionalno sedište: Jezička klasifikacija: A: B: C: <i>Poslednji sastanak na kojem sam čuo traženu jezičku kombinaciju</i> Mesto : Datum : Tema : Jezici :	Garantujem za sledeće jezičke kombinacije na kojima sam slušao kandidata tokom tri poslednje godine.			
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
Stoga garantujem za sledeće jezičke kombinacije:				
A:				
B:				
C:				
Potpis:		Datum:		

Ime, prezime: Član DSKPS od: Profesionalno sedište: Jezička klasifikacija: A: B: C: <i>Poslednji sastanak na kojem sam čuo traženu jezičku kombinaciju</i> Mesto : Datum : Tema : Jezici :	Garantujem za sledeće jezičke kombinacije na kojima sam slušao kandidata tokom tri poslednje godine.			
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
	sa	na	sa	na
Stoga garantujem za sledeće jezičke kombinacije:				
A:				
B:				
C:				
Potpis:		Datum:		



**DSKPS**

Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

*Popunjavaju prevodioci koji su redovni članovi DSKPS najmanje jednu godinu :*

Izjava lica koja daju preporuku:

Ja, dolepotpisani davalac preporuke, pored preporuke u vezi sa kvalitetom prevođenja kandidata, garantujem i da, po mom saznanju, kandidat poštuje etički kod i profesionalne norme DSKPS,

- u pogledu broja angažovanih prevodilaca,
- poštovanja profesionalne tajne,
- neprihvatanja posla za koji nije siguran/sigurna da ga može obaviti na zadovoljavajući način,
- moralnih i kolegijalnih principa
- i profesionalnog pristupa poslu.

Ime i prezime.....Datum.....Potpis.....

Ime i prezime.....Datum.....Potpis.....

Ime i prezime.....Datum.....Potpis.....

Ime i prezime.....Datum.....Potpis.....

Ime i prezime.....Datum.....Potpis.....

*Popunjava kandidat*

Sačinjeno u.....Dana.....Potpis kandidata.....



**DSKPS**

Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

### **OBJAŠNJENJE:**

A JEZIK: maternji jezik

B JEZIK: jezik koji kandidat savršeno zna i sa kojeg i na koji aktivno prevodi, tzv. retour

C JEZIK: jezik sa kojeg kandidat može bez ikakvih poteškoća i sa savršenim razumevanjem da prevodi na A ili B jezik

### **IZVODI IZ STATUTA:**

Članstvo u Udruženju može biti redovno i počasno. Redovni članovi Društva mogu biti državljani Republike Srbije sa profesionalnim boravištem u Republici Srbiji ili inostranstvu. Profesionalno boravište će biti upisano u registar članova uz ime člana.

Status člana se ostvaruje upisom u registar članova Društva.

Za status redovnog člana potrebno je da kandidat pruži dokaze o ispunjenju uslova za upis u Registar članova Društva i podnese odgovarajuću molbu.

### **Uslovi za prijem su sledeći:**

- da je kandidat radio kao konferencijski (simultani ili konsekutivni) prevodilac u skladu sa profesionalnim standardima najmanje 100 radnih dana o čemu mora pružiti dokaza;

- da za pojedini jezički par ima obrazloženu preporuku tri redovna člana Društva koji taj status uživaju najmanje jednu godinu. Najmanje dvoje od tih članova mora imati priznate kao A ili B jezike one radne jezike koje kandidat prijavljuje na nivou A ili B, odnosno najmanje jedan član mora imati priznate kao A ili B jezike one radne jezike koje kandidat prijavljuje na nivou C;

- da svojim potpisom garantuje da će poštovati profesionalna pravila, etički kodeks i norme struke sa kojima će ga Društvo upoznati.

Ukoliko kandidat delimično zadovoljava uslove može se odlučiti o njegovom prijemu u članstvo u svojstvu pridruženog člana do ispunjenja potrebnih uslova. Upravni odbor u nekim slučajevima može odlučiti o prijemu u punopravno članstvo nekog kandidata i kada ne ispunjava sve navedene uslove.



**DSKPS**

Steve Todorovića 21/17 11030 Beograd

tel/fax + 381 11 30 58 330

www.acis.org.rs

**DRUŠTVO SIMULTANIH I KONSEKUTIVNIH PREVODILACA SRBIJE**  
**ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS OF SERBIA**

**Prava i obaveze članova su da:**

- poštuju Statut i opšta akta Društva;
- redovno plaćaju članarinu;
- prijave svoj profesionalno boravište kao i svaku promenu istog;
- biraju i budu birani u organe Društva;
- učestvuju u radu i izvršavanju ciljeva Društva;
- budu obavještavani o radu i izvršavanju ciljeva Društva;
- ne štete ugledu prevodilačke profesije i Društva;
- obaveste Društvo o prestanku bavljenja prevodilačkom profesijom.

**Članstvo u Društvu prestaje:**

- gašenjem Društva,
- pismenom izjavom o istupanju iz članstva,
- neplaćanjem članarine nakon opomene,
- isključenjem iz članstva.

**DODATNE NAPOMENE:**

Jezičke kombinacije se mogu menjati, odnosno dodavati ili oduzimati i naknadno, tj. posle prijema u članstvo.

Za oduzimanje nekog jezika dovoljan je pismeni zahtev kandidata upućen sekretarijatu DSKPS.

Za dodavanje nekog jezika važe isti uslovi kao i prilikom učlanjenja.